

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo 깡코



▲작년의 다키야마성터 벚꽃축제의 모습

▲昨年の滝山城跡さくらまつの様子

2015 년 4 월 1 일에
하치오지시는 중핵시로 이행합니다!

작년 (2014 년) 1 월호의 Ginkgo 에서는 중핵시에 대한 기초적인 정보를 게재했습니다. 하치오지시는 풍부한 지역자원을 활용하여 활기차고 매력 넘치는 마을만들기를 추진하기 위하여 드디어 4 월 1 일에 중핵시로 이행합니다! 중핵시가 되면 도쿄도가 시행하고 있는 사무의 일부를 본시로 이행되어 시의 실정을 반영한 다양한 규칙의 제정이 가능하게 됩니다.

이번에는 중핵시 이행을 앞두고 이시모리 다카유키 시장님의 메시지를 전달드립니다.

(뒷면에 계속)

平成27年4月1日に、
ハ王子市は中核市へ移行します!

昨年 (平成26年) 1月号のGinkgoでは、中核市のいろはをお届けしました。ハ王子市は、恵まれた地域資源を活かし、賑わいのある魅力あふれるまちづくりを進めていくために、いよいよ 4月1日に中核市に移行します! 中核市になると、東京都が行っている事務の一部が市に移り、市の実情を反映したさまざまなルール作りが可能になります。

今回は、中核市移行直前ということで、石森孝志市長からのメッセージをお届けします。

(裏面に続く)

외국인 인구

2015년 1월말 현재 99 개국

남:4,245 명 여:5,137 명 합계:9,382 명

外国人人口

平成27年1月末日現在 99 国

男 4,245 人 女 5,137 人 計 9,382 人

중핵시 이행을 눈 앞에 두고 ~시장칼럼~

본시는 4월에 드디어 도쿄 최초의 중핵시로 이행합니다. 하여 도쿄도로부터 이양되는 복지, 환경, 도시계획 등의 사무 권한을 최대한으로 활용하여 본시의 실정에 맞는 섬세한 시민서비스 제공에 주력해 갑니다.

중핵시로의 이행은 본시가 「공격적 마을만들기」를 전개하여 활기찬 마을을 창출하기 위해서 필수 불가결한 조건이라고 생각되어 2012년 4월부터 준비해 왔습니다. 최근 국내의 지방분권이 진전되어 중핵시로의 권한이행이 대폭적으로 증가되었습니다. 그 때문에 40개나 넘는 조례의 제정이나 43명의 직원을 도에 파견하여 연수하는 등 많은 준비가 필요했습니다.

또한, 단지 도쿄도와 똑같은 사무를 진행할뿐만 아니라 독자적인 시책전개를 거행하기 위해 전 과장을 정령지정 도시나 선행 중핵시로 시찰보내 스킬업을 도모해 왔습니다.

중핵시 이행후에도 항상 사업을 재검토하여, 한층 더 효과적이고 효율적인 사업실시를 실현하여, 시민 여러분에게 「중핵시가 되어서 좋았다」고 실감할 수 있도록 하는 것이 중요하다고 생각합니다.

향후도 본시가 자랑하는 「시민력・지역력」을 활용하여 시민들과 함께 타마의 리딩시티에 알맞는 한단계 높은 마을만들기를 추진해 가겠습니다.

하치오지 시장
이시모리 다카유키

문의처: 자치추진과 ☎042-620-7445

中核市移行を直前に控えて ~市長コラム~

本市は、4月にいよいよ都内初の中核市へ移行します。東京都から移譲される福祉、環境、都市計画などの事務権限を最大限活用し、本市の実情に合ったきめ細かな市民サービスの提供に取り組んでいきます。

中核市への移行は、本市が「攻めのまちづくり」を展開し、賑わいあふれるまちを創出するために必要不可欠のものであると考え、平成24年4月から準備を進めてまいりました。近年、国の地方分権が進展し、中核市への権限移譲が大幅に増加しました。そのため、40を超える条例の制定等や43人の職員を都に派遣して研修させるなど多くの準備が必要でした。

また、ただ単に都と同じ事務を行うだけでなく、独自の施策展開を行うため、全課長を政令指定都市や先行中核市に視察に行かせ、スキルアップを図ったところです。

中核市移行後も、常に事業の見直しを行い、さらなる効果・効率的な事業実施を実現し、市民の皆様が「中核市になってよかった」と実感していただくことが大切であると考えています。

今後本市が誇る「市民力・地域力」を活かし、市民の皆様とともに多摩のリーディングシティにふさわしいワンランク上のまちづくりを進めてまいります。

八王子市長
石 森 孝 志

問い合わせ: 自治推進課 ☎042-620-7445

다문화공생 포럼을 개최

1월 15일에 외국인과 함께 살고 이해를 도모하기 위한 포럼을 개최했습니다. 배려의 마음을 잃지 않고, 서로 인정하고 도우며 활용하면서 더불어 살아가는 다문화공생의 마을만들기를 위하여 제 1부는 강연회, 제 2부는 외국인시민도 참가한 패널 디스커션을 실시하여 많은 시민들이 참여해 주셨습니다.

문의처: 다문화공생추진과
☎042-620-7437



▲패널 디스커션의 모습

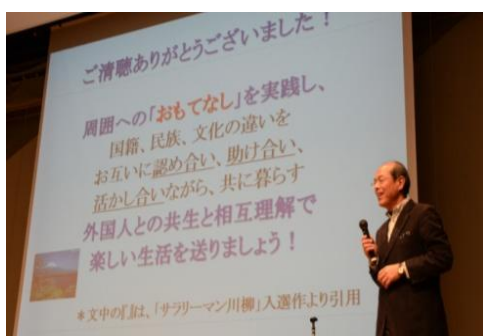
▲패널디스캐ッションの様子

다문화공생 포럼을 개최

1월 15일에外国人と共に暮らし、理解を深めるためのフォーラムを開催しました。おもてなしのこころを忘れずに、互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らす多文化共生のまちづくりのため、第1部は講演会、第2部は外国人市民も参加したパネルディスカッションを行い、多くの市民の方々に参加していただきました!

問い合わせ: 多文化共生推進課

☎042-620-7437



◀고노 마사미즈 교수의 강연 모습

◀河野正光教授の講演の様子

▶パネリストを務めてくださった、マッシモ・スッチさん【イタリア】(左)と外国人留学生の楊潔氷さん【中国】(右)

▶패널리스트를 맡아 주신 마씨모 스티치씨【이탈리아】(좌)와 외국인 유학생 요 케즈호씨【중국】(우)



●평생학습센터 일본어교실

오후 7~9 시(목) 3 월 19 일/4 월 16, 23 일/5 월 14 일
오전 10 시~12 시(금) 4 월 10,17, 24 일/5 월 8,15 일
문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시~9 시(수) 3 월 25/ 4 월 8, 22 일/ 5 월 13 일
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관
☎042-679-2208

●유야케고야케후레아이노사토·꽃축제

일시 4 월 3 일 (금) ~12 일 (일)
약3,000 그루의 산철쭉이 개화할 무렵 다양한 이벤트를
진행합니다.
문의처 : 유야케고야케후레아이노사토 ☎042-652-3072

●다키야마성터 벚꽃축제

일시 4 월 4 일(토)
표고 160m 의 언덕에 있는 다키야마성터에서 벚꽃축제를
개최합니다. 시내에서도 우수한 약 5,000 그루나 되는
벚꽃나무 아래에서 향토 예능이나 야외 다회, 감주
무료서비스등이 진행됩니다.
문의처 : 다키야마성터 문화협회사무국 ☎042-691-5215

●다카오산 새싹축제

일시 4 월 5 일(일)~5 월 31 일(일)
봄나무의 새싹 트는 모습을 많은 분들이 감상할 수 있
도록 토요일과 일요일을 중심으로 다양한 행사를 개
최합니다.
문의처 : 다카오산 새싹축제 실행위원회사무국
☎042-661-4151

반상회·자치회 가입 안내

반상회·자치회에 가입하여 지역활동에 참가해 보시지
않겠어요. 반상회·자치회는 살기 좋은 지역을 만들기 위
해 지역 주민이 자발적으로 결성하여 여러 활동을 진행
하고 있는 단체입니다.

【반상회·자치회의 주요 활동】

- 시 정보등의 회람
시나 기타 행정기관에서 발행한 공지, 행사등의 정보를
회람·게시합니다.
- 깨끗한 환경 만들기
청결하고 쾌적한 마을 만들기를 위해 활동을 진행하고
있습니다.
- 만남과 교류 활동
지역의 축제등 주민 여러분의 교류의 장을 마련합니다.
- 안전하고 안심할 수 있는 지역 만들기
재해에 대비하여 방재훈련이나 방법순찰등 지역의 안
전·안심을 위한 활동을 진행하고 있습니다.
- 지역의 과제에 대한 대응
지역의 과제에 대해 여러분과 함께 고안하고 필요에
따라 행정등과 제휴하에 해결하도록 노력합니다.

평소, 무심하게 생활하고 있을 때는 이웃과의 교제의
필요성을 느끼지 못할 수도 있지만, 지진이나 화재등 만
일의 경우에는, 이웃끼리의 상호상부, 「지역의 연계」가
매우 중요시됩니다. 2011년 3월에 동일본대지진이 발생했
을 때에는 반상회·자치회라는 지역의 연계가 인명을 좌
우했다고 합니다.

서로 의지하고 안전·안심한 생활과 살기 좋은 지역을
만들기 위해서라도 반상회 자치회에 가입합시다. 신청은
하치오지시의 영어,중국어,한국·조선어의 다언어 홈페이지
지에 있는 신청서에 기입하여 제출해 주십시오.
(한국·조선어판 어드레스)

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/korea/28859/026032.html>

문의처 : 협동추진과 ☎042-620-7401

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木)3월19일/4월16, 23일/5월14일
午前10時~12時(金)4월10, 17, 24일/5월8, 15일
問い合わせ:生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)3월25일/4월8, 22일/5월13일
問い合わせ:生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●タヤけ小やけふれあいの里・花まつり

日時 4月3日(金)~12日(日)
約3,000本のミツバツツジが開花して、多彩なイベントも行われます。
問い合わせ:タヤけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●滝山城跡さくらまつり

日時 4月4日(土)
標高160mの丘にある滝山城跡にて、さくらまつりを開催します。市内
でも有数の約5,000本の桜の下、郷土芸能や野点、甘酒の無料
サービスなどが行われます。
問い合わせ:滝山城跡文化協会事務局 ☎042-691-5215

●高尾山若葉まつり

日時 4月5日(日)~5月31日(日)
春の木々の芽吹きをたくさんの人々に味わっていただこうと、土日を
中心にさまざまなイベントを開催します。
問い合わせ:
高尾山若葉まつり実行委員会事務局 ☎042-661-4151

町会・自治会加入のご案内

町会・自治会に加入して地域の活動に参加してみませんか。町会・自
治会とは、住みよい地域づくりのための取り組みを行っている、地域の
住民により結成された団体です。

【町会・自治会の主な活動】

- 市などからの情報の回覧
市やその他の行政機関からのお知らせ、催しの情報などの回覧・掲
示を行います。
- きれいな環境づくり
清潔で快適なまちづくりのための活動を行っています。
- ふれあい活動
地域のお祭りなど、住民の皆さんのふれあいの場を作っています。
- 安全・安心の地域づくり
災害に備えた防災訓練や、防犯パトロールなど、地域の安全・安心の
ための活動を行っています。
- 地域の課題への対応
地域の課題について、みんなで考え、必要に応じて行政などと連携
し、解決に努めています。

普段、何気なく生活している時には、近所付き合いの必要性はあまり
感じないかもしれませんが、地震や火事など、もしもという時には近所
同士の助け合い、「地域の絆」がとても大切です。平成23年3月の東
日本大震災の際には、町会・自治会という地域の結びつきが人命を左右
したといわれています。

互いに支えあい、安全・安心に暮らせる、住みよい地域づくりのたに
も、町会・自治会へ加入しましょう！申し込みは、八王子市の英語、中国
語、韓国・朝鮮語の多言語ホームページにある申込書に記入し、提出し
てください。(韓国・朝鮮語版アドレス)

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/korea/28859/026032.html>

問い合わせ: 協働推進課 ☎042-620-7401

알아두면 편리한 전화번호	知っておくとべんりな電話番号 (しっておくとべんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インストラメニショシモシタニ ☎03-5796-7112
화재 / 급급차 (응급시) ☎119	火事・救急車 (緊急時) ☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) ☎042-648-2233	八王子市生涯学習センター図書館(英/中/韓/朝鮮語の本) ☎042-648-2233
하치오지 소방서 ☎042-625-0119	八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰 (긴급시) ☎110 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察 (緊急時) ☎110 八王子警察署 ☎042-645-0110
타카오 경찰서 ☎042-665-0110 미나미오사와 경찰서 ☎042-653-0110	高尾警察署 ☎042-665-0110 南大沢警察署 ☎042-653-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국체의료정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	アムダ (国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088
히마와리 (도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8181 外国語のわかる「病院・結核」を含め、外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 긴급 통역 서비스 주중 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00 ☎03-5285-8185
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
행정서사에 의한 외국인 개별 상담(하치오지국제협회) 매달 2번째 토요일 ☎042-642-7091	行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 생활상담(하치오지국제협회) 월~토 10:00-17:00 ☎042-642-7091	在在外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입국, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
학습지원/ 일본어 학습	学習支援 (がくしゅうしえん) / 日本語レッスン (にほんごれっすん)
초급 일본어 교실 평생학습센터 ☎042-648-2231	初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지국제우호클럽 타케다 씨 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
하치오지일본어모임 팬텀 맵 방식으로 일본어 지도 스기야마 ☎042-636-7792	八王子にほんごの会 マシツマシ方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792
일중우호어학학회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어 지도 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好語学学会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098
세계의 어린이와 손을 마주 잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다.히라이 씨 ☎080-1956-8129	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。平井 ☎080-1956-8129
외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실 (하치오지국제협회) ☎042-642-7091 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00 장소: 키타노 사무소 매주 월요일 16:00-19:00 장소: 하치오지국제협회	外国人児童・生徒の学習支援教室 (八王子国際協会) ☎042-642-7091 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 場所: 北野事務所 毎週月曜日 16:00-19:00 場所: 八王子国際協会
정보	情報 (じょうほう)
주거 임대 대행 보증료 보조금 하치오지시 다문화공생추진과 ☎042-620-7437 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴때 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시에 필요한 비용의 일부를 시가 보조.	住居賃貸代行保証料補助金 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회 홍보지/ 링크 배포 장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터(Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학) Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 / ギンゴ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、タリキョトホニール1階情報ラササ、各市民センター (Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学) Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
외국인을 위한 생활편리수첩 배포 장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시내의 휴일 의료기관과 이벤트정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 (매월 1일) 서비스. 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信 (毎月1日) サービス 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。 日本語
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	八王子国際協会の facebook で「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
휴대전화로 이용 가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협력 : 하치오지국제협회
번역 협력 : 하치오지국제협회 자원봉사 번역자: 최 정숙

깅코「Ginkgo」는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다.

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/korea/index.html>

発行 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力 : 八王子国際協会
翻訳協力 : 八王子国際協会語学ボランティア 崔 貞淑

「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。

